

GRAMÀTICA ORAL CONTRASTIVA

OBSERVA

PERÍFRASIS VERBALS OBLIGACIÓ

¿COM ÉS EN VALENCIÀ?

HAVER DE + INFINITIU	Has d'aprofitar més el temps. Hauríem de pensar en altres alternatives
CALDRE QUE + SUBJUNTIU	Cal que visitem els nostres pares demà. Cal que ajudes la mare a fer el dinar.
CALDRE + INFINITIU	Cal assolir un mínim de coneixements per a la prova. Cal que ens comuniquem el resultat.
HAVER-SE DE + INFINITIU	S'ha de llegir el periòdic per a estar informat. S'ha de fer complir la llei.
SER NECESSARI + INFINITIU	És necessari aprendre informàtica. És necessari que arribe.

PERÍFRASIS VERBALES OBLIGACIÓN

¿CÓMO ES EN CASTELLANO?

TENER QUE+ INFINITIVO	Tienes que aprovechar más el tiempo. Tendríamos que pensar en otras alternativas.
DEBER+INFINITIVO	Debemos respetar a la gente mayor. Debes llevar mascarilla.
HAY QUE+ INFINITIVO	Hay que alcanzar un mínimo de conocimientos para la prueba. Hay que bajar la montaña. Hay que leer el periódico para estar informado. Hay que hacer cumplir la ley.
ES NECESARIO + INFINITIVO	Es necesario aprender informática. Es necesario que llegue.

RECORDA!

Les construccions 'tenir que+infinitiu', 'hi ha que+infinitiu' i 'deure de+infinitiu' són calcs del castellà i no es poden fer servir en un llenguatge normatiu.

EXPRESSIONS DE PROBABILITAT

¿COM ÉS EN VALENCIÀ?

DEURE + INFINITIU	Ja deuen haver arribat. Deuen tindre la música molt forta perquè no contesten al telèfon.
POT SER QUE, ÉS PROBABLE QUE, ÉS POSSIBLE QUE + SUBJUNTIU	Pot ser que estiga a punt de venir. Pot ser que hui no ploga. És probable que aconseguisca el càrrec.
ADVERBI DE PROBABILITAT (POTSER, PROBABLEMENT, TAL VEGADA) + INDICATIU	Tal vegada eren a la frontera. Probablement ja són les set. Potser diu la veritat.

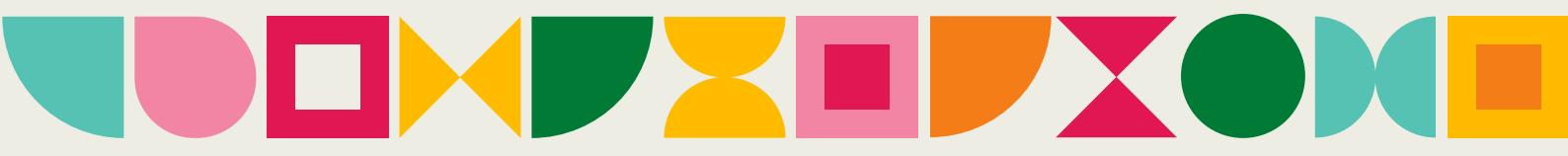
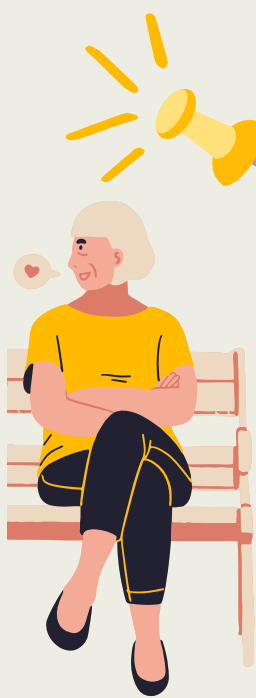
EXPRESSIONES DE PROBABILIDAD

¿CÓMO ES EN CASTELLANO?

DEBER DE + INFINITIVO	Ya deben de haber llegado. Deben de tener la música muy fuerte porque no contestan al teléfono.
PUEDE QUE, ES PROBABLE QUE, ES POSIBLE QUE+SUBJUNTIVO	Puede ser que esté a punto de venir. Puede ser que hoy no llueva. Es probable que consiga el cargo.
ADVERBIOS DE PROBABILIDAD (QUIZÁS, PROBABLEMENTE, TAL VEZ) + SUBJUNTIVO O INDICATIVO	Tal vez están/estén en la frontera. Probablemente ya sean/son las siete. Quizás diga/dice la verdad
FUTURO SIMPLE, COMPUESTO Y CONDICIONAL	Estará comiendo, es su descanso. Habrá ido al despacho del director. Supongo que le dolería la cabeza.

RECORDA!

La construcció 'deure de+infinitiu' i l'ús del futur o el condicional per a expressar probabilitat són incorrectes en el llenguatge normatiu.



**PERÍFRASIS VERBALS
IMMINÈNCIA**

¿COM ÉS EN VALENCIÀ?

ESTAR A PUNT DE + INFINITIU ESTAR PER + INFINITIU	La llet està a punt de bullir. El vaixell està per arribar.
TEMPS DE FUTUR	El museu obrirà d'ací a deu minuts. Ara us diré el que va passar.

**PERÍFRASIS VERBALES
INMEDIATEZ**

¿CÓMO ES EN CASTELLANO?

ESTAR A PUNTO DE + INFINITIVO	La leche está a punto de hervir. El barco está a punto de llegar.
TIEMPOS DE FUTURO	El museo abrirá en 10 minutos. Ahora os diré lo que pasó.
IR A + INFINITIVO	El museo va a abrir en 10 minutos. Ahora os voy a decir lo que pasó.



RECORDA!

La construcció 'Anar a + infinitiu' pot provocar confusions, per això és incorrecta per al futur immediat: Només es pot usar en passat o quan el verb anar manté el sentit de 'desplaçar-se d'un lloc a un altre'.
Anava a obrir la porta quan has telefonat.
Éspera, que han tocat a la porta i vaig a veure qui és.



PRACTICA 

1. Marca les oracions que continguem perífrasis incorrectes:

- a. Els pares encara no deuen d'haver tornat perquè no hi veig llum.
- b. Si vols aprovar l'examen, has d'estudiar més.
- c. M'han dit que la fàbrica de cotxes va a abaixar els preus.
- d. No cal preparar tants plats; com que han anat de dinar, no deuen tindre molta fam ja.
- e. Serà la teua cosina qui ha deixat la porta de casa oberta; ha estat ací aquest matí.

2. Ratlla les perífrasis incorrectes i torna-les a escriure correctament en les pautes:



Vaig a deixar-me el curs de la universitat. Aquesta faena és important; hi ha que dedicar-hi més temps. Crec que deuria centrar-m'hi i no perdre temps amb altres coses.

Totes les persones que visquen prop de la zona de l'incendi deuen d'abandonar les seues cases. Probablement siga per unes hores. Anem a informar-los a mesura que ens arriben les comunicacions dels equips d'emergències



3. A continuació hi ha sis parelles d'oracions. Parteix de la primera per a completar la segona amb una perífrasi:

- a) No pots eixir sense fer els deures.
Si vols anar-te'n _____ acabes les tasques.
- b) L'assistència al seminari és obligatòria per als estudiants.
Els estudiants _____ obligatòriament al seminari.
- c) No arriben a temps per a la presentació. Pot ser que hi haja problemes de trànsit.
No arriben a temps per a la presentació. _____ haver-hi problemes de trànsit.
- d) Volem fer un viatge aquest estiu.
Si voleu fer un viatge aquest estiu, _____ estalviar.
- e) És molt estrany que Neus no haja acudit hui a la reunió.
Pot ser que _____ malalta i, per això, no hi ha acudit.
- f) Està molt commoguda amb la història.
Ja ho crec, fins i tot pareix que _____ (plorar).
- g) Pot explicar la lliçó?
Ara _____ (explicar).
- h) M'han dit que vols ser actor.
Sí, però _____ tenir en compte que _____ parlar bé en públic.


4. Amb els elements que trobaràs a continuació, expressa probabilitat formant oracions:

- preparació - guanyar - competició
- sense ajuda- treball - acabar
- abric- fred- gent
- accident- embús- provocar




5. Reescriu els cartells amb altres expressions equivalents:


EL TREN ESTÀ
A PUNT DE
SORTIR.




CAL PRESENTAR
EL PASSAPORT
EN EL CONTROL



POT HAVER-HI
CAMPANYA DE
VACUNACIÓ EL
PRÒXIM
MES



S'HA
D'INTENSIFICAR
LA SEGURETAT
PELS CIBERATACS





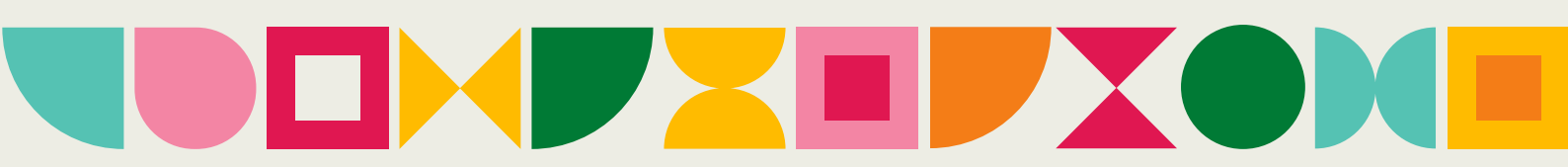
6. Tria l'opció més adequada de les que hi ha entre parèntesis per a completar cada oració:

- a) _____ (Anem a veure/ A veure), què t'ha passat?
- b) Quan tinga ganes _____ (vaig a anar-me'n/ me n'aniré) al gimnàs.
- c) Demà mateix _____ (heu de portar/ deveu portar) el xiquet al metge.
- d) _____ (Ara vos explicaré/ Vaig a explicar-vos) una història graciosa que em van contar ahir.
- e) _____ (Cal que vages/ Hi ha que anar) a la botiga a comprar pa.
- f) La setmana que ve _____ (pot ser que faça/ pot ser faig) un arròs.
- g) He telefonat a l'oficina, però ningú contesta. _____ (se n'han d'haver/ se'n deuen haver) anat de vacances.
- h) No sé qui ha espatllat l'ordinador, _____ (igual/potser) ho han fet els xiquets.
- i) _____ (Hi ha que acabar/ És necessari acabar) les tasques abans de dilluns.
- j) Duem 30 minuts esperant que hi arribe; _____ (deu ser/ deu de ser) que s'ha perdut.



7. Tradueix les frases següents que contenen expressions de probabilitat:

- 1. Serían las diez cuando volvió a casa: _____
- 2. Se habrá vuelto a su casa: _____
- 3. La niña tendrá sueño y por eso llora: _____
- 4. Igual lo ha entregado el repartidor: _____
- 5. Tendrás hambre a estas horas, verdad?: _____
- 6. Quizás escribo hoy la carta de presentación _____
- 7. Este problema no será tan difícil de solucionar, es de primaria: _____
- 8. No deben de tener más de diez años de antigüedad: _____



8. Digues quina és l'opció correcta en cada cas:

1 Pep Tres minuts i el tindrem ací.

- a) va a arribar
- b) està a arribar
- c) està a punt d'arribar

4. al més prompte possible! No puc amb la intriga!

- a) He de saber-ho
- b) Haig de saber-ho
- c) Dec saber-ho

2 És molt tard. Qui a estes hores?

- a) telefonarà
- b) deu de telefonar
- c) deu telefonar

5..... ta mare l'horari dels autobusos.

- a) Tal volta; sap
- b) Tal vegada; sàpia
- c) Pot ser que; sap

3 bon oratge hui, així podrem anar a la platja.

- a) Potser faça
- b) Pot ser que faça
- c) Pot ser farà

6 que em dones un colp de mà amb el treball.

- a) No cal
- b) No deus
- c) No hi ha

9. Completa el missatge usant les perífrasis adequades:

_____ (SABER) que la previsió meteorològica per a la setmana que ve no és molt bona. Tanmateix, _____ (ESTAR) ras el cel, així podrem vore la pluja de les Perseides. En tot cas, _____ (RESPECTAR) les normes del parc natural quant a residus i soroll. Si vols, puc consultar el web de l'ajuntament, _____ (PUBLICAR) ací.



10. Escriu cinc oracions que expressen obligació a partir dels objectes de les imatges:



SOLUCIONARI

GRAMÀTICA ORAL CONTRASTIVA

1. Marca les oracions que continguen perífrasis incorrectes:

- a. Els pares encara no deuen d'haver tornat perquè no hi veig llum.
- b. Si vols aprovar l'examen, has d'estudiar més.
- c. M'han dit que la fàbrica de cotxes va a abaixar els preus.
- d. No cal preparar tants plats; com que han anat de dinar, no deuen tindre molta fam ja.
- e. Serà la teua cosina qui ha deixat la porta de casa oberta; ha estat ací aquest matí.

2. Ratlla les perífrasis incorrectes i torna-les a escriure correctament en les pautes:



~~Vaig a~~ deixar-me el curs de la universitat. Aquesta faena és important; ~~he de~~ dedicar-hi més temps. Crec que ~~deuen~~ centrar-m'hi i no perdre temps amb altres coses.

Em deixaré cal dedicar-hi hauria de centrar-m'hi

Totes les persones que visquen prop de la zona de l'incendi ~~deuen~~ abandonar les seues cases. ~~Probablement~~ ~~de~~ per unes hores. ~~Anem a~~ informar-les a mesura que ens arriben les comunicacions dels equips d'emergències

han d'abandonar Probablement és/És probable que siga Els informarem



3. A continuació hi ha sis parelles d'oracions. Parteix de la primera per a completar la segona amb una perífrasi:

- a) No pots eixir sense fer els deures. Si vols anar-te'n, CAL QUE/ÉS NECESSARI QUE acabes les tasques.
- b) L'assistència al seminari és obligatòria per als estudiants. Els estudiants HAN D'ASSISTIR obligatòriament al seminari.
- c) No arriben a temps per a la presentació. Pot ser que hi haja problemes de trànsit. No arriben a temps per a la presentació. DEU/POT haver-hi problemes de trànsit.
- d) Volem fer un viatge aquest estiu. Si voleu fer un viatge aquest estiu, HEU D'estalviar.
- e) És molt estrany que Neus no haja acudit hui a la reunió. Pot ser que ESTIGA malalta i, per això, no hi ha acudit.
- f) Està molt commoguda amb la història. Ja ho crec, fins i tot pareix que PLORARÀ (plorar).
- g) Pot explicar la lliçó? Ara L'EXPLIQUÉ/L'EXPLICARÉ (explicar).
- h) M'han dit que vols ser actor. Sí, però HE DE tenir en compte que CAL/S'HA DE parlar bé en públic.

4. Amb els elements que trobaràs a continuació, expressa probabilitat formant oracions:

RESPOSTA OBERTA

preparació - guanyar - competició sense ajuda- treball - acabar obrir- fred- gent accident- embús - provocar

Si vols guanyar la competició, pot ser que hages de fer-ne una bona preparació. Probablement no acabes el treball sense ajuda. Deu fer fred, perquè la gent va amb abrisc pel carrer. Deu haver-hi un accident i, per això, s'ha provocat un embús a la carretera d'Ontinyent.

5. Reescriu els cartells amb altres expressions equivalents:

RESPOSTA OBERTA



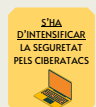
EL TREN ESTÀ PER SORTIR



S'HA DE PRESENTAR EL PASSAPORT EN EL CONTROL



POT SER QUE HI HAJA CAMPANYA DE VACUNACIÓ EL PRÒXIM MES



CAL INTENSIFICAR LA SEGURETAT PELS CIBERATACS

6. Tria l'opció més adequada de les que hi ha entre parèntesis per a completar cada oració:

- a) A veure (Anem a veure/ A veure), què t'ha passat?
- b) Quan tinga ganes me n'aniré (vaig a anar-me'n/ me n'aniré) al gimnàs.
- c) Demò mateix heu de portar (heu de portar/ deueu portar) el xiquet al metge.
- d) Ara vos explicaré (Ara vos explicaré/ Vaig a explicar-vos) una història graciosa que em van contar ahir.
- e) Cal que vages (Cal que vages/ Hi ha que anar) a la botiga a comprar pa.
- f) La setmana que ve pot ser que faça (pot ser que faça/ pot ser faig) un arròs.
- g) He telefonat a l'oficina, però ningú contesta. se'n deuen haver (se n'han d'haver/ se'n deuen haver) anat de vacances.
- h) No sé qui ha espatllat l'ordinador, potser (igual/potser) ho han fet els xiquets.
- i) És necessari acabar (Hi ha que acabar/ és necessari acabar) les tasques abans de dilluns.
- j) Duem 30 minuts esperant que hi arribe; deu ser (deu ser/ deu de ser) que s'ha perdut.



7. Tradueix les frases següents que contenen expressions de probabilitat:

RESPOSTA OBERTA

1. Serían las diez cuando volvió a casa: Devien ser les deu quan va tornar a casa.
2. Se habrá vuelta a su casa: Pot ser que haja tornat a sa casa.
3. La niña tendrá sueño y por eso llora: La xiqueta deu tindre son i per això plora.
4. Igual la ha entregado el repartidor: Potser ho ha lliurat el repartidor.
5. Tendrás hambre a estas horas, verdad?: Deus tindre fam a estes hores, veritat?
6. Quizás escribo hoy la carta de presentación: Potser escric hui la carta de presentació.
7. Este problema no será tan difícil de solucionar, es de primaria: Aquest problema no deu ser tan difícil de solucionar, és de primària.
8. No deben de tener más de diez años de antigüedad: No deuen tindre més de deu anys d'antiguitat.

8. Digues quina és l'opció correcta en cada cas:

- 1. Pep Tres minuts i el tindrem ací.
 - a) telefonarà
 - b) està a arribar
 - c) està a punt d'arribar
- 2. És molt tard. Qui a estes hores?
 - a) telefonarà
 - b) deu de telefonar
 - c) deu telefonar
- 3. bon oratge hui, així podrem anar a la platja.
 - a) Potser faça
 - b) Pot ser que faça
 - c) Pot ser farà
- 4. al més prompte possible! No puc amb la intriga!
 - a) He de saber-ho
 - b) Haig de saber-ho
 - c) Dec saber-ho
- 5. ta mare l'horari dels autobusos.
 - a) Tal volta; sap
 - b) Tal vegada; sàpia
 - c) Pot ser que; sap
- 6. que em dones un colp de mà amb el treball.
 - a) No cal
 - b) No deus
 - c) No hi ha

9. Completa el missatge usant les perífrasis adequades:

RESPOSTA OBERTA

Has de saber (SABER) que la previsió meteorològica per a la setmana que ve no és molt bona. Tanmateix, pot ser que estiga (ESTAR) ras el cel, així podrem vore la pluja de les Perseides. En tot cas, hem de respectar (RESPECTAR) les normes del parc natural quant a residus i soroll. Si vols, puc consultar el web de l'ajuntament, deuen publicar-les (PUBLICAR) ací.



10. Escriu cinc oracions que expressen obligació a partir dels objectes de les imatges:

RESPOSTA OBERTA

Cal usar el regle als estudiants per assegurar que es mesuren les dimensions amb precisió. Heu d'utilitzar el clarí per a resoldre el problema de matemàtiques en la pissarra. Si vols tindre una bona cal·ligrafia, has d'usar una ploma. Per favor, heu d'escriure sobre el pupitre. Si no, no ix bé la lletra. No s'ha d'usar el regle per a imposar castics físics.

